

# MINATO MONTHLY

Published by Minato City

Published monthly by: Minato City Tokyo Edited by: Public Relations Subsection, Office of the Mayor, Minato City Hall, 1-5-25, Shibakoen, Minato-ku, Tokyo 105-8511  
Tel: 03-3578-2111, weekdays, 9 a.m. to 5 p.m. E-mail: [kuminkoho@city.minato.tokyo.jp](mailto:kuminkoho@city.minato.tokyo.jp) Web: [www.city.minato.tokyo.jp](http://www.city.minato.tokyo.jp) Circulation: 10,000 copies

No 411 May 2021



Mitadai Park, 4-17-28 Mita

## MULTILINGUAL SERVICE

Minato City is providing multilingual consultation services by consultants, and video interpretation services using portable voice translators and tablets.

### Consultants for foreign residents

Consultations are available in Japanese and English.

### Portable voice translators

You can talk in more than 80 languages through the translator. Portable voice translators have been deployed at regional city offices, nursery schools, and elementary and junior high schools and others.

### Multilingual interpretation services using tablets

**Available languages:** English, Chinese, Korean, French, Hindi, Indonesian, Nepali, Portuguese, Russian, Spanish, Tagalog, Thai, and Vietnamese.

### Three-way telephone interpretation service

From April, a service to interpret conversations between foreign residents and Minato City staff over the phone was launched. This service is available in the same 13 languages as the TV interpretation



service that uses tablets.

Interpretation call center phone number: 03-6436-3764

**Service hours:** Monday through Friday, 8:30 a.m. to 5:15 p.m.

On Wednesdays, English, Chinese, Korean, Portuguese, and Spanish interpretation is available until 7:15 p.m.

Please consult with us if you have any problems.

**Inquiries:** Global Community Planning Subsection, Tel: 03-3578-2046



**Minato Monthly** is delivered with The Japan Times/International New York Times on the first of each month. It is also available at municipal facilities, post offices and subway stations (Akabanebashi, Akasaka, Akasaka-mitsuke, Aoyama-itchome, Azabu-juban, Daimon, Gaen-mae, Hiroo, Kamiyacho, Mita, Nogizaka, Omotesando, Roppongi, Shimbashi, Shiodome, Shirokanedai and Shirokane-Takanawa) in Minato City. The articles appearing in the **Minato Monthly** are also found on the Minato City Web: [www.city.minato.tokyo.jp](http://www.city.minato.tokyo.jp)

**Minato Monthly home-delivery service:** For free delivery of Minato Monthly to foreign resident's homes in Minato City, contact Minato Call or Minato Monthly by e-mail at [kuminkoho@city.minato.tokyo.jp](mailto:kuminkoho@city.minato.tokyo.jp). Please write "Minato Monthly" in the subject line.

**Minato Call**  
CITY INFORMATION SERVICE  
03-5472-3710

DISASTER PREPARATION

## Minato International Disaster-relief Volunteers Wanted

Minato City recruits international disaster-relief volunteers to ensure that foreign nationals will be provided with accurate information and equipped with appropriate communication tools in case of disaster.

Requirement

- 1. Applicant who can interpret and translate in Japanese and foreign languages
- 2. Applicant who is prepared both physically and psychologically to work as a volunteer in time of disaster
- 3. Applicant who is willing to do the activities in Minato City
- 4. Applicant who can attend the training seminars in Japanese
- 5. Applicant who can be contacted by email

Activities

**At the time of disasters:** Interpretation at evacuation centers, consultation counters, and other places in Minato City; translation of disaster-related information; and others.  
**At non-emergency times:** Attend lectures and trainings regarding disasters and multicultural society, interpretation at disaster prevention drills and other events.

Insurance enrollment

All volunteers are insured after initial lectures and trainings and the city bears the cost.

Application

Download an application form from the Minato City Web, fill out and submit in person or by post. You can also apply by electronically.  
Website: <https://www.e-tokyo.lg.jp>

**Inquiries:** Global Community Planning Subsection, Tel: 03-3578-2524

RESIDENT SERVICE

## Let’s Make My Number Card

Part I Application period for Myna Points has been extended

The reservation/application period for Myna Points has been extended to the end of September 2021. This applies to those who applied for issuance of My Number Card by the end of April 2021.

Reserving and Applying for Myna Points

Make a reservation for setting your My Key ID and make an application for selecting cashless settlement service for Myna Points.

Charge or shop using cashless payment services to receive Myna Points

Receive points by the end of September 2021.  
Some smartphones and card readers can be used to set up the service from home PC. Also, Regional City Offices provide support for setting up My Key ID. For more information, visit Minato City web.  
For more details on the Myna Point Program, see “Myna Point Program” at <https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/>

**Inquiries:** Individual Number Card Call Center,  
Tel: 0570-064-738  
Residents Support Section, Shiba Regional City Office,  
Tel: 03-3578-3139 (English, Chinese only)



NOTIFICATION

## Fees for Procedures at Municipal Counters will be Free

Overview

In order to further support people living and conducting business activities in Minato City, certificate issuance fees for residents such as family registers, certificates of residence, and others will be free for one year. Fees for issuing certificates at convenience stores will be 10 yen and fees for procedures related to sales, marketing, and establishment for small and medium-sized enterprises and self-employed people will also be free in order to reduce the burden of residents.

**Period:** Applications submitted from April 1, 2021 to March 31, 2022

Eligibility	Fees that will be free
Resident	Family register: certificate of all matter, certificate of personal matter, others
	Certificates of residence: copy, certificate of registered matter, others
	Personal seal registration: certificate of seal impression
	My Number Card (Reissuance)
	Resident tax taxation certificate, tax payment certificate
	Dog registration fee
Small and medium-sized enterprise Self-employed person	Rabies vaccination tag issuance fee
	Food business permit application fee
	Food business permit renewal application fee
	Barbershop or beauty salon inspection fee
	Fees for establishing medical facility



RESIDENT SERVICE

## Issuance of My Number Card

Use the Convenient My Number Card

It can be used as ID, electronic applications such as e-Tax, and for obtaining certificates such as the residence certificate at convenience stores.

Application

1. Smartphone Application

Take a photo by smartphone. Read the two-dimensional code on the application form. Access the website. Follow the instructions to enter the necessary information, attach the photo, and send it.

2. Computer Application

Take a photo by digital camera and save it in PC. Access My Number Card issuing website. Follow the on-screen instructions to enter the necessary information, attach the photo, and send it.

3. Apply by ID Photo Booth in Town

Select “Apply for the Individual Number Card” from the touch panel, insert money for the photo, and hold the two-dimensional code on the application form over the barcode reader.

Follow the on-screen instructions to enter the necessary information, take a photo, and send it.

4. Mail Application

Sign one’s name, paste a photo to the application form. Confirm the information on the application form and send it back.

How to receive the card

Once the card is ready, the Notice of Issuance of Individual Number Card will be sent to you. Please check the enclosed information and make a reservation online or by telephone to pick up card. Bring ID and the notification to the place of issuance to receive the card.  
For more information, visit Minato City web.

**Inquiries:** Foreign nationals can contact the My Number Call Center: 0570-064-738  
My Number Card general website: <https://www.kojinbango-card.go.jp>  
Residents Support Section, Shiba Regional City Office, Tel: 03-3578-3139 (English, Chinese only)

# MINATO BULLETIN BOARD



## Library Events

### SCHEDULE FOR MAY

Please wear mask and take your temperature before coming.  
All events listed on this page are conducted in Japanese. Programs may change without notice.

Date	Time	Program	Place/Capacity
Library Movies			
8	2 p.m.	Madame de... – 1953, France, 96 min.	Konan/20
15	2 p.m.	Black Moon – 1975, France, 97 min.	Akasaka/15
21	2 p.m.	Le Ble en Herbe – 1953, France, 104 min.	Takanawa/20
22	1 p.m.	L'Arbre, le Maire et la Mediatheque – 1992, France, 105 min.	Minato/45
Library Events			
8	10:30 a.m.	Book Start	Takanawa
8	3 p.m.	Storytelling	Minato/10
14	2 p.m.	Origami class for adults Eligibility: Junior high school students and older	Takanawa/6

### CITY EVENT

## Kissport Event

**A Healing Harmony by Japanese Traditional Musical Instruments**  
A concert to soothe the mind through the harmony of Japanese instruments.  
**Date & time:** June 5, 15:30 to 16:30 p.m.  
**Place:** Minato City Center for Traditional Culture  
**Eligibility:** Everyone is welcome. People living, working or studying in Minato City have priority.  
**Capacity:** 40 people  
**Fee:** ¥1,000  
**Application:** Submit the designated application via Kissport Website.  
Send return postcard/fax to Minato City Center for Traditional Culture, 1-11-15 Shibaura 105-0023, Fax: 03-3455-8453 from May 5 to 16.  
**Inquiries:** Minato City Center for Traditional Culture, Tel: 03-3455-8451

### RECYCLE

## Sale of Recycled Bikes

About 30 recycled bikes in good condition that are reclaimed and repaired are sold.  
**Date and time:** May 9, 10 a.m.  
The drawing starts a 10:30 a.m. Minato City residents have priority.  
**Place:** Minato Recycling and Management Office Working Contact, 3-9-6 Moto-azabu  
**Inquiries:** Minato Call, Tel: 03-5472-3710



### EXHIBITION

## Special Exhibiton- The Samurai Residence in Edo: Stage of Politic, Daily Life, and Culture

This exhibition introduces various aspects of samurai residences through old documents, paintings, and archaeological sources.  
**Date and time:** Until June 27, 9 a.m. to 5 p.m., until 8 p.m. on Saturday  
**Place:** Special Exhibition Room, Minato City Local History Museum, 4-6-2 Shirokanedai  
**Closed:** May 20, June 17  
**Fee:** ¥400 for adults, ¥200 for high school students and under  
Free admission for residents aged over 65 and disabled residents, elementary to high school students residing and studying in Minato City  
May 5 is admission-free for Minato City residents.  
Please bring your ID to verify.  
**Inquiries:** Minato City Local History Museum, Tel: 03-6450-2107.

## Minato Public Health Center

### SCHEDULE FOR MAY

**Eligibility:** Registered residents or registered foreign residents of Minato City

**Minato Public Health Center:** 1-4-10 Mita

**Appointment for HIV test,** Tel: 03-6400-0081

Eligibility		Examination date	Examination date	Place
HIV/STD test*	Open to all	6/3, 6/17	9:30 to 10:30 a.m.	(A)

\*The result is two weeks later from the check-up day at the Minato Public Health Center

**Other examinations,** Tel: 03-6400-0084

	Eligibility	Date	Time	Place
Checkup and consultation for babies/ infants	A notification will be sent to eligible - 4-month-old: Born in February, 2021 - 18-month-old: Born in November, 2019 - 3 years old: Born in May, 2018		Read the notification carefully	(A)
Birthday dental checkup	Babies aged one, two, four, and five years old	6/9	Reservation required	(A)

(A) Minato Public Health Center  
**Note:** You need to apply and make an appointment in advance.  
**Inquiries and appointment:** Minato Public Health Center, Tel: 03-6400-0084  
For inquires in English, contact Minato Call, Tel: 03-5472-3710

### Himawari Medical Facilities Consultation Service

If you are looking for a doctor or pharmacy, you can call the Himawari  
Himawari informs medical institutions and Japanese healthcare system.  
Tel: 03-5285-8181, 9 a.m.-8 p.m.

CHILD BIRTH BENEFITS

# Childbirth Expense Subsidies

Eligibility

- All of the following must apply.
1. The child’s mother/father must have an address and have resided in Minato City for one or more years from the date of filing a subsidy application.
  2. The child has lived in Minato City with the mother/father from the date of birth.
- \*However, there is an exception when both parents are foreign nationals and given birth outside Japan.
3. The mother of the child must be enrolled in a Japanese public health insurance.
  4. The application must be submitted within one year from the date of birth.

Summary of the subsidy

Minato City provides a subsidy to the balance of expenses for the child’s delivery expense and for the childbirth hospitalization up to ¥730,000, after deducting the childbirth allowance received.

The additional amount to the subsidy of childbirth and hospitalization expenses for mothers giving birth to more than one child is up to ¥400,000.

Required documents

1. Copies of receipts and of a detailed statement of childbirth costs issued by the hospital  
If childbirth takes place overseas, a translated document is necessary.
2. A copy of the mother’s health insurance card
3. A copy of the document of consent for the direct childbirth lump-sum allowance payment system for lump-sum childbirth allowance or a copy of the notice of the childbirth lump-sum allowance determination notice issued by the enrolled health insurance union

Other required documents

If an additional payment to the childbirth lump-sum allowance is/has been provided, a copy of the determination notice for the additional payment must be submitted.

If childbirth is performed by caesarean section, etc., and the applicant is eligible for high-cost medical care benefits, a copy of the benefit determination notice must be submitted.

For more information on other required documents, please confirm with the health insurance that you are enrolled.

Application

Fill in a childbirth expenses subsidy application form and submit the required documents either at the Health and Welfare Subsection of Regional City Offices, or via postal mail to the Children’s Benefit Subsection, Minato City Hall, 105-8511.

\*The childbirth expenses subsidy application form is available at the Children’s Benefit Subsection on the seventh floor of Minato City Hall and at the Health and Welfare Subsection of Regional City Offices. It can also be downloaded from the Minato City Web.

**Inquiries:** Children’s Benefit Subsection, Tel: 03-3578-2433

INTERFM 89.7 MHz

# Minato Voice

**Time:** 5:56 to 5:59 p.m., 3 min. program  
**Monday & Thursday:** English, **Tuesday:** Japanese  
**Wednesday:** Chinese, **Friday:** Korean  
\* Programs may change without notice.  
**Inquiries:** Public Relations Subsection, Tel: 03-3578-2041



IMPORTANT NOTICE

# COVID-19 Vaccinations Begin in Sequence from May

By receiving the vaccine, it may be possible to prevent COVID-19 infections, becoming severe and reduce the symptoms such as fevers and coughs. The City is making preparations to start administering COVID-19 vaccinations in sequence, by giving priority to the elderly from May.

For details, visit the Minato City web, which information is updated every day.  
**Minato City COVID-19 Vaccination Call Center, Tel: 03-6626-2833**

Accepting inquiries regarding the implementation of COVID-19 vaccinations in the City.

It cannot answer scientific questions. Persons with underlying conditions who are concerned about receiving the vaccination should consult with their regular medical facility.

Reserve vaccination once you receive a vaccination ticket.

**Available languages:** Japanese, English, Chinese, Korean  
**Reception hours:** Weekdays, 8:30 a.m. to 8 p.m.  
\*Saturdays, Sundays and national holidays, 8:30 a.m. to 5:30 p.m.



Scan this code and visit the Minato City web regarding the COVID-19 vaccination.

CHANNEL 11

# Minato Public TV Program Guide

J:COM MINATO-SHINJUKU

MAY schedule

Program	Time	Program Summary
<b>With Our Residents - Feel Your MINATO</b> 20 min. bilingual program	10 a.m., 3 p.m., 5 p.m.	<b>&lt;Public Announcements&gt;</b> Minato City is promoting nationwide collaboration for mutual community development and the realization of fulfilling lives for residents. As part of this nationwide collaboration promoted by the City, Nationwide Collaboration Marche in Shibaura is aiming to create lively community and connect residents with various communities in Japan through food, presenting interviews with neighborhood association members and market managers.

**Note:** Programs may change without notice. You can also watch the programs broadcasted by this channel on the Minato City Web or Youtube. The Koho Topics are also broadcasted in the Chii-bus and the Odaiba Rainbow bus. Video/DVD lending is available at the Office of the Mayor, Regional City Offices, and each public library. Videos/DVDs for the past year can be rented.

**Inquiries:** J:COM Minato-Shinjuku, Tel: 0120-999-000  
URL: <https://www.jcom.co.jp/english/>

# Population of Minato City

AS OF APRIL 1, 2021

**Total: 258,821**

**Japanese Residents:** 240,530  
**Male:** 112,373 / **Female:** 128,157  
**Registered Foreign Residents:** 18,291  
**Male:** 9,558 / **Female:** 8,733

